



# GIMA

**CAVI BIPOLARI**  
**BIPOLAR CABLES**  
**CABLES BIPOLAIRES**  
**ZWEIPOLIGE KABEL**  
**CABLES BIPOLARES**  
**FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ**  
**أسلاك ثنائيّة القطب**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**BETRIEBS UND WARTUNGSANWEISUNGEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
**دليل الإستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر:** على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com



*La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.*

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.



## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Bei den zweipoligen Kabel der Firma GIMA handelt es sich um Vorrichtungen, die an zweipoligen elektrochirurgischen Geräten verwendet werden. Die Kabel sind aus Silikon, leicht und flexibel; sie haben eine Länge von 3 Metern und können bei bis zu 137°C im Sterilisator sterilisiert werden. Sie sind mit einem Universalanschluss ausgestattet, den man sie an verschiedenen Geräten der Firma GIMA sowie an den meisten in Europa hergestellten Operationsbestecken verwenden kann.

## EMPFEHLUNGEN

Das Produkt ist ausdrücklich der Verwendung durch in der Anwendung von Techniken der Elektrochirurgie geschultes und in der Wartung dieser Produkte unterwiesenes ärztliches Fachpersonal vorbehalten.

Die falsche Verwendung bzw. mangelnde Wartung können das Produkt schnell zerstören.



*Bei falscher Verwendung kann das Produkt Verletzungen hervorrufen!*

*Der Kontakt mit nicht isolierten Vorrichtungen ist zu vermeiden!*

*Instrumente der Elektrochirurgie dürfen nicht an Patienten mit Pacemaker, bzw. in Umgebungen mit flammfähigen Flüssigkeiten oder Betäubungsmitteln verwendet werden!*

Die in Verbindung mit diesen Kabeln verwendeten Operationsbestecke sind dazu bestimmt, Gewebe zu zerschneiden und sind daher besonders gefährlich bei unangemessener Verwendung. Es wird empfohlen, die vom Hersteller des Operationsbesteckes mitgelieferten Anweisungen für die Verwendung aufmerksam zu lesen.

Das Produkt muss vor der Verwendung sterilisiert werden, es wird die Sterilisierung im Sterilisator bei 137°C empfohlen.

## AUSPACKEN



*Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).*

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich die Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.

## VERWENDUNG

Vor der Verwendung muss die Kompatibilität und Eignung der Kabelanschlüsse an die elektrochirurgischen Vorrichtungen geprüft werden.

Anschlüsse an das gewünschte chirurgische Instrument vornehmen und dann an die Quelle der Spannungsversorgung; prüfen, dass diese Anschlüsse korrekt sind und keine metallischen Teile offen liegen.



Es wird empfohlen, das Kabel nicht zu knicken und es auf keine Art mit Klammern oder ähnlichen Methoden zu befestigen, die seine Funktion beeinträchtigen könnten.



*Ein nicht hinreichend sorgfältig ausgeführter Anschluss bzw. die nicht angemessene Verwendung können zu Stromstößen führen: Kabel nie an der Spannungsquelle angeschlossen lassen, wenn kein chirurgisches Instrument angeschlossen ist. Vor dem Austausch des chirurgischen Instruments muss das Kabel von der Spannungsquelle getrennt werden.*

## WARTUNG

Das Produkt muss sorgfältig geprüft werden, um eventuelle Bruchstellen, Lösungen, Schäden oder Abnutzungserscheinungen sofort zu bemerken. Besondere Aufmerksamkeit ist den Anschlüssen zu schenken. Die Kabel dürfen nur an trockenem und sauberem Ort aufbewahrt werden.

Sollte das Produkt sich als schadhaft oder sehr abgenutzt erweisen, darf es nicht mehr verwendet werden und es darf in keinem Fall versucht werden, es zu reparieren.

Nach dem Gebrauch muss das Produkt sorgfältig mit einer geeigneten Reinigungslösung gereinigt werden; Blut und andere Verunreinigungen müssen mit einem weichen Tuch entfernt und gut gespült werden.

Vor der Sterilisation muss das Wasser aus den Anschlüssen entfernt werden und das Kabel selbst getrocknet werden.



*Keine Ultraschallwaschungen oder mechanische Reinigungssysteme verwenden, da sie das Produkt beschädigen könnten bzw. die Lebensdauer herabsetzen könnten.*

Es muss darauf geachtet werden, dass das Produkt nicht mit Säuren oder anderen aggressiven Desinfektionsmitteln in Kontakt kommt, die eine korrodierende Wirkung haben könnten.

### **Sterilisation mit Äthylenoxid**

Kabel aufrollen, ohne es zusammenzudrücken oder zu verheddern und in den Behälter mit Äthylenoxid (ETO) legen.

### **Sterilisation im Sterilisator**

Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit Metallteilen des Sterilisators in Kontakt gerät. Die Temperatur von 137°C darf nicht überschritten werden.

### **Sterilisation mit Heißluft**

Die Sterilisation mit Heißluft oder ähnlichen Methoden ist nicht empfehlenswert, da sie das Kabel schädigen.

## GARANTIE

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Dieses Produkt entspricht den anspruchvollsten Auswahlkriterien im Hinblick auf qualitativ hochwertige Produktionsmaterialien und Endkontrollen. Die Garantiedauer beträgt ab dem Lieferdatum GIMA 12 Monate. Während der Garantielaufdauer werden alle eindeutig auf Herstellungsfehler rückführbaren defekten Teile kostenlos repariert und/oder ausgewechselt. Arbeitskosten, Tagesgeld, Transport, Verpackungskosten, etc. sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgeschlossen sind somit alle nicht verschleißfesten Elemente wie die Teile aus Kautschuk oder PVC und anderes. Für den Stillstand des Geräts kann keine Entschädigung verlangt werden. Ferner verlängert die Auswechslung oder Reparatur, bei Inanspruchnahme der Garantie, nicht die Garantiezeit.



*Die Garantie verfällt bei: Reparaturen seitens unberechtigten Personals oder mit nicht von GIMA zugelassenen Ersatzteilen, Störungen oder Defekten, die auf Nachlässigkeiten rückführbar sind, Schläge, Zweckentfremdungen des Geräts oder Einbaufehler.*

Bei der Abnahme, Löschung oder Änderung der Kennnummer erlischt die Garantie.

Die als defekt geltenden Geräte sind nur dem Händler zu übergeben, bei dem der Kauf erfolgte. An uns direkt gerichtete Sendungen werden abgelehnt.